

Pro

Chapter 30

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

וְאָכַלְ: לְאִיתֵיִל לְאִיתֵיִל הַנֶּבֶר נֹאֵם הַמָּשָׂא יָקָה בֶן-אָגוּר וּדְבָרֵי 1
и-Укалу Итиелу Итиелу човека изјава пророцанство Јакеовог сина Агура речи
[H0401](#) [H0384](#) [H0384](#) [H1397](#) [H5002](#) [H3348](#) [H0094](#) [H1697](#)

Reči Agura sina Jakejevog; sabrane reči tog čoveka Itilu, Itilu i Ukalu.

כִּי בְעַר אָנֹכִי מֵאִישׁ וְלֹא-בִינָת אָדָם לִי: 2
у-мени човечјег разума и-немам од-човека ја глупљи-сам јер
[H0120](#) [H0998](#) [H3808](#) [H0376](#) [H0595](#) [H1198](#)

Ja sam luđi od svakog, i razuma čovečijeg nema u mene.

וְלֹא-לְמַדְתִּי חֲכָמָה וְדַעַת קְדָשִׁים אֲדָע: 3
не-познајем Светог и-знање мудрост научих и-не
[H3045](#) [H6918](#) [H1847](#) [H2451](#) [H3925](#) [H3808](#)

Niti sam učio mudrost niti znam svete stvari.

מִי עָלָה-וּשְׁמַיִם וַיִּרְדַּ מִי אֶסְרֶף-וְרוּחַ בְּחַפְנָיו מִי 4
ко у-шаке-своје ветар сакупио-је ко и-сишао на-небо узасхао-је ко
[H4310](#) [H2651](#) [H7307](#) [H0622](#) [H4310](#) [H3381](#) [H8064](#) [H5927](#) [H4310](#)
זָרַר-וּמַיִם בְּשִׁמְלָה מִי קָל-אֶפְסֵי-הַקַּיִם מִי שָׁמוּ מַה-זָּמוּ 5
име како-му-је земље крајеве све установио-је ко у-огртач воде завезао-је
[H8034](#) [H4100](#) [H0776](#) [H3605](#) [H4310](#) [H8071](#) [H4325](#)
וּמַה-שָׁם-בְּנוֹ שָׁמוּ וְכִי תִדְעַ: 6
и-како-му-је име имену ако сину знаш
[H8034](#) [H4100](#) [H3045](#)

Ko je izašao na nebo i opet sišao? Ko je skupio vetar u pregršti svoje? Ko je svezao vode u plašt svoj? Ko je utvrdio sve krajeve zemlji? Kako Mu je ime? I kako je ime Sinu Njegovom? Znaš li?

כָּל-אֲמַרְתָּ אֱלֹהֵי צְרוּפָה מְגִן הוּא לְחָסִים בּוֹ: 5
свака реч Божија прочишћена-је штит он-је онима-који-се-уздају у-њега
[H3605](#) [H0433](#) [H6884](#) [H4043](#) [H1931](#) [H2620](#)

Sve su reči Božije čiste; On je štiti onima koji se uzdaju u Nj.

אֵל-תּוֹסַף עַל-דְּבָרָיו פֶּן-יִזְכֹּרְתָּ יוֹכִיחַ בְּךָ וְנִכְזַבְתָּ: 6
не додаји речи-његове на да-не-би речи-његове теби те-укорио и-био-би-лажов
[H3254](#) [H0408](#) [H1697](#) [H6435](#) [H3198](#) [H3576](#)

Ništa ne dodaj k rečima Njegovim, da te ne ukori i ne nađeš se laža.

שְׁתִּים מֵאֲתָדָּ אֵל-תִּמְנַע מִמֶּנִּי אֲמוֹת: 7
двоје тражим не од-тебе мени ускрати пре-него умрем
[H8147](#) [H7592](#) [H0854](#) [H0408](#) [H4513](#) [H2962](#) [H4191](#)

Za dvoje molim Te; nemoj me se oglušiti dok sam živ:

לִּי	תִּתֶנּוּ	אֶל־	וְעֹשֶׂר	רֵאשׁ	מִמֶּנִּי	הַרְחֵק	כָּזָב	וְדַבֵּר־	וּשְׂוֹא	8
ми	даји	не	и-богатство	сиромаштво	од-мене	удаљи	лажну	и-реч	таштину	
	H5414	H0408	H6239			H7368	H3577	H1697	H7723	
						חֲקִי:	לֶחֶם	הַטְּרִיפְנִי		
						одређеним	хлебом	храни-ме		
						H2706	H3899	H2963		

Taštinu i reč lažnu udalji od mene; siromaštva ni bogatstva ne daj mi, hrani me hlebom po obroku mom,

אֲרִישׁ	וּפְנֹ-	יְהוָה	מִי	וְאָמַרְתִּי	וְכַחֲשֵׁתִי	וְאֶשְׂבַּע	פֶּן	9
осиромасио	или-да-не-бих	Господ	ко-је	и-рекао	и-одрекао-се	се-заситио	да-не-бих	
H3423	H6435	H3068	H4310	H0559	H3584	H7646	H6435	
				פ	אֱלֹהֵי:	שֵׁם	וְתַפְשֵׁתִי	וְנִגְבַּתִּי
				—	Бога-мог	име	и-погрдио	и-украо
					H0430	H8034	H8610	H1589

Da ne bih najedavši se odrekao se Tebe i rekao: Ko je Gospod? Ili osiromašivši da ne bih krao i uzalud uzimao ime Boga svog.

יִקְלֹלָהּ	פֶּן־	(אֲדֹנָיו)	אֲדֹנָיו	אֶל־	עֶבֶד	תִּלְשָׁן	אֶל־	10
те-проклео	да-не-би	господара-његовог	—	код	слугу	клеветај	не	
H7043	H6435	H0113	H0113	H0413	H5650	H3960	H0408	
						וְאֶשְׂמָתָ:	и-био-би-крив	
						H0816		

Ne opadaj sluge gospodaru njegovom, da te ne bi kleo i ti bio kriv.

יְבָרַךְ:	לֹא	אִמּוֹ	וְאֵת־	יִקְלֹל	אָבִיו	דֹּר	11
благосиља	не	мајку-своју	а	проклиње	оца-свог	нараштај	
H1288	H3808	H0517	H0853	H7043	H0001	H1755	

Ima rod koji psuje oca svog i ne blagosilja matere svoje.

רָחַץ:	לֹא	וּמְצֹאָתוֹ	בְּעֵינָיו	טָהוֹר	דֹּר	12
опран	није	али-од-нечистоће-своје	у-очима-својим	чист	нараштај	
H7364	H3808	H6675		H2889	H1755	

Ima rod koji misli da je čist, a od svog kala nije opran.

יִנָּשְׂאוּ:	וְעַפְעָפִיו	עֵינָיו	רָמוּ	מָה־	דֹּר	13
уздигнути-су	и-капци-њихови	очи	узвисхене	како-ли-су-им	нараштај	
H5375	H6079			H4100	H1755	

Ima rod koji drži visoko oči svoje, i veđe mu se dižu uvis.

עֲנִיִּים	לְאֹכֵל	מִתְלַעְתִּי	וּמֵאֲכָלוֹת	שֵׁנָיו	חֲרָבוֹת	וְדֹר	14
сиромасне	да-прождеру	вилице-њихове	и-ножеви	зуби-њихови	мачеви-су	нараштај	
H6041	H0398	H4973	H3979	H8127	H2719	H1755	
			פ	מֵאָרֶם:	וְאֶבְיוֹנִים	מֵאָרֶץ	
			—	између-људи	и-убоге	са-земље	
				H0120	H0034	H0776	

Ima rod kome su zubi mačevi i kutnjaci noževi, da proždire siromahe sa zemlje i uboge između ljudi.

15 וְלַעֲלִיקָהּ שְׁתֵּי בָנוֹת וְהַבְּדַיִם הַשְּׁלֹשׁ הָיָה לָאֵשׁ תְּשַׁבְּעֶנָּה אַרְבַּע לֹא- 15
 ne četvoro zasite koji-se-ne ima troje daj daj kćeri dve pijavica-ima
[H3808](#) [H0702](#) [H7646](#) [H3808](#) [H2007](#) [H7969](#) [H3051](#) [H3051](#) [H1323](#) [H8147](#) [H5936](#)

אָמְרוּ הוֹן:
 доста кажу
[H1952](#) [H0559](#)

Pijavica ima dve kćeri, koje govore: Daj, daj. Ima troje nesito, i četvrto nikad ne kaže: Dosta:

16 שְׂאוֹל וְעֶזְרָה רָחֵם אֶרֶץ לֹא- שְׁבַע מַיִם וְאֵשׁ לֹא- אָמְרָה 16
 каже не и-ватра водом засити која-се-не земља утроба и-затворен гроб
[H0559](#) [H3808](#) [H0784](#) [H4325](#) [H7646](#) [H3808](#) [H0776](#) [H6115](#) [H7585](#)

הוֹן:
 доста
[H1952](#)

Grob, materica jalova, zemlja koja ne biva sita vode, i oganj, koji ne govori: Dosta.

17 וְעֵין תִּלְעַגַּנּוּ לְאָבִי וְתָבוֹז וְלִיקָה־תִּי אִם יִקְרֹהָ עֲרָבִי- 17
 гавранови ископаће-га мајци послушност и-презира оцу које-се-руга око
[H6158](#) [H5365](#) [H0517](#) [H3349](#) [H0936](#) [H0001](#) [H3932](#)

נָחַל וַיֹּאכְלֶיהָ בְּנֵי-נֹשֶׁר: פ
 — орлови птићи и-појесце-га долински
[H5404](#) [H0398](#)

Oko koje se ruga ocu i neće da sluša matere, kljuvaće ga gavrani s potoka i jesti orlići.

18 שְׁלֹשָׁה הָמָה נִפְלְאוּ מִמֶּנִּי [וְאַרְבַּע] (וְאַרְבַּע) לֹא יֵדְעֵתִים: 18
 има троје предивно-је за-мене — и-четворо не и-четверо разумем
[H3045](#) [H3808](#) [H0702](#) [H0702](#) [H6381](#) [H1992](#) [H7969](#)

Troje mi je čudesno, i četvrtog ne razumem:

19 דְּרֹךְ וְהַנֹּשֶׁר בְּשָׁמַיִם דְּרֹךְ נָחֵשׁ עָלַי צוּר דְּרֹךְ- אֲנִיָּה בְּלֵב- יָם וְדֶרֶךְ 19
 пут орла на-небу змије на стени пут лађе усред мора и-пут
[H1870](#) [H8064](#) [H5404](#) [H1870](#) [H5175](#) [H1870](#) [H6697](#) [H1870](#) [H0591](#) [H3220](#) [H1870](#)

נָבַר בְּעַלְמָה:
 мусркарца са-девојком
[H5959](#) [H1397](#)

Put orlov u nebo, put zmijin po steni, put lađin posred mora, i put čovečiji k devojci.

20 וְכֵן דְּרֹךְ אִשָּׁה מִנְּאֻפָּת אָכְלָה וּמַחֲתָה לֹא- פָּעַלְתִּי 20
 такав-је пут жене прељубнице једе и-обрисе уста-своја и-каже нисам учинила
[H6466](#) [H3808](#) [H0559](#) [H6310](#) [H0398](#) [H5003](#) [H0802](#) [H1870](#)

אָוֶן:
 — зло
[H0205](#)

Takav je put kurvin: jede, i ubriše usta, pa veli: Nisam učinila zla.

21 תַּחַת שְׁלֹשׁ הַנָּזֶה אֶרֶץ וְתַחַת אַרְבַּע לֹא- תוּכַל שְׂאֵת: 21
 под троје дрхти земља и-под четворо не може поднети
[H5375](#) [H3201](#) [H3808](#) [H0702](#) [H8478](#) [H0776](#) [H7264](#) [H7969](#) [H8478](#)

Od troga se potresa zemlja, i četvrtog ne može podneti:

22	תַּחַת־ под	עָבַד слугом	כִּי кад	יִמְלֹךְ завлада	וְנָבֵל и-безумником	כִּי кад	יִשְׂבַּע־ се-насити	לֶחֶם: хлеба
	H8478	H5650			H5036		H7646	H3899

Od sluge, kad postane car, od bezumnika, kad se najede hleba.

23	תַּחַת־ под	שְׁנוּאָה омрзнутом	כִּי кад	תִּבְעַל־ се-уда	וְשִׁפְחָהּ и-слушкињом	כִּי־ кад	תִּירַשׁ наследи	גְּבִרְתָּהּ: господарицу-своју
	H8478	H8130		H1166	H8198		H3423	H1404

Od puštenice, kad se uda, od sluškinje kad nasledi gospođu svoju.

24	אַרְבַּעָה четири	יֵמָּה има	קִטְנִי־ малих-на	אֲרֶזֶן земљи	וְהֵמָּה а-они-су	חֲכָמִים мудри	מְחֻכְמִים: врло-мудри
	H0702	H1992		H0776	H1992	H2450	H2449

Četvoro ima maleno na zemlji, ali mudrije od mudraca:

25	הַנְּמָלִים мрави	עַם־ народ	לֹא־ не	עַז־ јак	וַיִּכְנֹוּ а-припремају	בְּקֵיץ־ у-лету	לֶחְמָם: храну-своју
	H5244		H3808	H5794		H7019	H3899

Mravi, koji su slab narod, ali opet pripravlјaju u leto sebi hranu;

26	שְׁפִינִים јежеви	עַם־ народ	לֹא־ не	עֲצוּם јак	וַיִּשְׁמֹוּ а-постављају	בְּסֻלַּע у-стени	בֵּיתָם: дом-свој
			H3808	H6099		H5553	

Pitomi zečevi, koji su neјak narod, ali opet u kamenu grade sebi kuću;

27	מֶלֶךְ краља	אֵין нема	לְאַרְבָּה скакавци	וַיֵּצֵא а-излазе	חֲצִין у-редовима	כָּלֹו: сви
	H4428	H0369	H0697	H3318		H3605

Skakavci, koji nemaju cara, ali opet idu svi јatom;

28	שְׁמֹמִית гуштер	בְּיָדַיִם рукама	תִּחְבַּשׁ се-хвата	וְהִיא а-он-је	בְּתֵיכָלֵי у-дворима	מְלָךְ: краљевим
	H8079	H3027	H8610	H1931	H1964	H4428

Pauk, koji rukama radi i u carskim je dvorima.

29	שְׁלֹשָׁה троје	יֵמָּה има	מִיטְיָבִי који-лепо-кораца	צֶעֶד кораком	וְאַרְבַּעָה и-четворо	מִיטְבִי који-лепо	לָכֶת: ходе
	H7969	H1992	H3190	H6806	H0702	H3190	H3212

Troje lepo korača, i četvrto lepo hodi:

30	לָיִשׁ лав	גְּבוּר־ силан	בֵּינֵהֶֶּמָּה међу-животињама	וְלֹא־ и-не	וַיִּשְׂמִיכֶּהּ узмиче	מִפְּנֵי־ пред	כָּל־ ничим
	H3918	H1368	H0929	H3808	H7725	H6440	H3605

Lav, najjači između zverova, koji ne uzmiče ni pred kim,

31	זָרִיר־ петао	מְתַנִּים опасан	או־ или	תַּיִשׁ јарац	וּמֶלֶךְ и-краљ	אֶלְקוּם неодољивог-става	עִמּוֹ: са-њим
	H2223	H4975		H8495	H4428	H0510	

Konj opasan po bedrima ili јarac, i car na koga niko ne ustaje.

32	אִם־ ако-си	נִבְלָת־ лудо-поступио	בְּהִתְנַשֵּׂא узносећи-се	וְאִם־ и-ако-си	זְמוֹת־ смыслеи-зло	יָד־ руку	לִפְהָ: на-уста
			H5375		H2161	H3027	H6310

Ako si ludovao ponesavši se ili si zlo mislio, metni ruku na usta.

דָּם	נֹצֵיאַ	אַף	וּמִיץ־	קִמְאָה	יֹצֵיאַ	חֶלֶב	מִיץ	כִּי	
крв	настаје	носа	и-притискањем	маслац	настаје	млека	мућењем	јер	
H1818	H3318	H0639	H4330		H3318	H2461	H4330		

33

פ	:	רִיב:	נֹצֵיאַ	אָפִים	וּמִיץ	
—		свађа	настаје	гнева	и-изазивањем	
		H7379	H3318	H0639	H4330	

Kad se razbija mleko, izlazi maslo; i ko jako nos utire, izgoni krv; tako ko draži na gnev, zameće svađu.